

## XVI.

*Ci commence li seizismes chapitres de cest livre liqueus parole des enfans qui sont sous aage, comment et en quel cas il pueent perdre et gaaignier par ceus qui aministrent leur besoignes.*

**551.** En aucun cas puet on pledier contre les sousaagiés<sup>a</sup> par nostre coustume, si comme se li peres du sousaagié avoit aucune chose tolue ou esforciee dedens l'annee qu'il mourut et n'avoit pas esté en saisine de la chose an et jour, l'en en puet bien<sup>b</sup> suir l'oir qui est sous aage, mes que ce soit avant que la chose ait esté tenue an et jour, le tans du pere et<sup>c</sup> du fil durant. Mes se li ans et li jours est passés que li peres s'en mist en saisine, li oirs n'en respondra mes<sup>d</sup> devant qu'il venra en<sup>e</sup> son aage; ainçois demourra en saisine de la chose dusques a tant qu'il sera aagiés et que l'en pourra pledier a lui seur<sup>f</sup> la propriété.

**552.** Encore se li peres a acheté un eritage et il muert avant que li ans et li jours soit passés<sup>g</sup>, et si oir<sup>h</sup> sont sous aage<sup>i</sup>, cil qui, par droit<sup>j</sup> de lignage<sup>k</sup>, pueent et doi-

Rubr.) *A* Ici comm.; *C* c. qui am. leur chozes; *H* omet de cest livre... aministr. leur besoignes; *JK* omettent de cest livre et qui sont; enf. soubz aages; en quelz cas; *ils omettent* par ceus qui amin. leur besoignes et terminent la rubrique comme à la table des chapitres: et comment ilz peuent rappeler, etc.; *K* partie se peut faire contre eulx. — a) *AB* contre les aagiés. — b) *C* puet molt bien. — c) *GHJK* pere ou du fil. — d) *B* omet mes; *C* resp. mie dev.; *HJK* resp. pas dev. — e) *GHJK* dev. qu'il ara son aage. — f) *HJK* lui de le propr. — g) *ABC* omettent passés. — h) *HJK* et li hoir. — i) *ABH* sont sousaagié; *C* sont dessous aage. — j) *ABJK* qui perdroit. — k) *A* dr. dou lign.; *B* dr. del lign.; *E* omet de lignage; *F* *GHJK* de l'eritage.

vent venir a rescousse d'eritage<sup>a</sup>, pueent bien l'eritage demander par la bourse au sousaagié. Et en<sup>b</sup> tous les<sup>c</sup> cas es queus li sousaagiés est<sup>d</sup> tenu a respondre, il doit avoir tuteur qui le<sup>e</sup> defende. Et se nus de son lignage prochain<sup>f</sup> ne se veut trere avant pour estre ses tutes, li sires du sousaagié li doit baillier estrange persone a tuteur. Et s'il ne puet trouver qui s'en entremete parce que nule franche persone<sup>g</sup> ne prent tuerie de nului s'il ne li plest, li sires meismes doit estre ses tutes pour ce que de droit commun tuit li sousaagié sont en la garde du seigneur en qui<sup>h</sup> justice il sont ; si convient qu'il les face garder qu'on ne leur face tort<sup>i</sup>, ou qu'il meismes les gart<sup>j</sup>.

**553.** Tout aussi<sup>k</sup> comme nous avons dit que li sousaagiés n'est pas tenu a respondre a ce dont ses peres et il<sup>l</sup> avront esté tenant an et jour pesiblement, tout aussi n'est nus tenu a respondre a celui qui est sous<sup>m</sup> aage de ce dont il avra esté tenans an et jour pesiblement<sup>n</sup>. Car cil qui se metroit en plet de chose qui touche propriété<sup>o</sup> contre<sup>p</sup> les sousaagiés, se metroit en aventure de perdre et si ne pourroit gaaignier : car se jugemens donnoit la chose au sousaagié par le pledoié, li aagiés qui se seroit mis ou plet ne le pourroit<sup>q</sup> redemander ; mes ce pourroit fere li sousaagiés et demander restablissement de la chose quant il venroit en aage.

**554.** Bien se gart cil qui a esté sousaagiés et<sup>r</sup> s'aperçoit que l'en li a<sup>s</sup> fet tort ou decevance<sup>t</sup> ou tans qu'il<sup>u</sup> fu sous aage<sup>v</sup> que il, dedens l'an et le jour qu'il est en aage, en

a) *CHJK* a la resc. de l'erit. — b) *BF* omettent en. — c) *BE* t. cez cas. — d) *C* sousaag. sont ten. — e) *C* il doivent av. tuteurs qui les def. — f) *C* lign. pour chelui ne veut se. — g) *C* que france pers. nulle. — h) *GJK* seign. en quelle just. — i) *C* face nul tort. — j) *C* il meismes les garantisse ; *G* qui les « fache garder » garde lui meismes, les mots mis ici entre guillemets ont été biffés à l'encre noire, puis par le rubricateur à l'encre rouge. — k) *HJK* Tout ainsi. — l) *C* et lui ; *G* omet et il ; *H* ou il ; *JK* ou lui. — m) *C* dessous aage. — n) *C* tout paisiblement. — o) *BC* touche a propr. ; *F* omet touche propr. — p) *C* propr. encontre les sous. — q) *AB* le puet red. — r) *G* et s'il s'ap ; *HJK* et il s'ap. — s) *HJK* li ait fet. — t) *G* tort ou dechoite. — u) *H* tans qui fu. — v) *CG* fu sous aagies.

soit plaintius, s'il veut<sup>a</sup> avoir<sup>b</sup> restablissement<sup>c</sup>. Car s'il lesse l'an et le jour passer<sup>d</sup> de son tans aagié et puis se plaint, cil se pourra aidier de la tenue<sup>e</sup> de tout le tans<sup>f</sup> qui sera courus<sup>g</sup> ou tans qu'il<sup>h</sup> fu sous aage<sup>i</sup>, si que<sup>j</sup>, se cil qui se defent tint la chose .ix. ans ou tans que cil fu sous aage pesiblement et, après, .i. an et .i. jour puis le tans qu'il fu aagiés, la propriétés de la chose li sera aqoise pour ce que tenue<sup>k</sup> de .x. ans li sera contee et par tant de tans puet l'en aquerre propriété<sup>l</sup> selonc nostre coustume.

**555.** Li sousaagiés<sup>m</sup> puet rescourre<sup>n</sup> l'eritage qui li vient<sup>o</sup> de lignage par la bourse<sup>p</sup>, car autrement seroit il<sup>q</sup> deceus pour ce que eritages<sup>r</sup> qui est achetés et tenus an et jour demeure a celui qui l'a par titre d'achat. Et pour ce i fu mis li ans et li jours, que<sup>1</sup> cil qui sont hors du pais peussent revenir pour ravoir loi<sup>s</sup> dedens cel terme<sup>t</sup> et pour soi pourveoir de l'argent<sup>u</sup>, et pour ce que li sousaagié fussent pourveu dedens le terme qui<sup>2</sup> pour aus le retresist.

**556.** Quant aucuns veut prouver qu'il est en aage pour issir de bail ou pour estre tenans de son fief que ses sires<sup>v</sup> tient par defaute d'homme, il ne li loit<sup>x</sup> pas a amener tesmoins, tout soit ce qu'il vueille prouver, teus comme il li plet<sup>y</sup>; ainçois doit estre fete enquete<sup>z</sup> de son aage<sup>aa</sup> par les parrains et par<sup>ab</sup> les<sup>ac</sup> marraines<sup>ad</sup>, et par les nourices et par le prestre et par ceus qui furent au baptisier, et par les

a) *C* sil en veut. — b) *G* v. ravoir rest. — c) *JK* av. rest. de la chose. — d) *BE* passer l'an et le jour. — e) *CH* la tenure; *JK* la teneur. — f) *A* de lonc tans. — g) *B* sera contenus; *C* sera passes. — h) *GH* tans qui fu. — i) *G* soubz aagié. — j) *HJK* si comme se. — k) *C* qui la tenure de. — l) *AB* aq. la propriété. — m) *K* De soubz aage. — n) *GHJK* puet bien resc. — o) *AC* li duit. — p) *GHJK* vient par le bourse de lignage. — q) *A* omet il. — r) *GHJK* que li eritages. — s) *G* rav. lay. — t) *HJK* puissent revenir dedens cel terme pour ravoir (*JK* avoir) loy. — u) *G* pourv. de leur argent. — v) *A* omet sires. — x) *C* li affiert pas. — y) *C* amen. tesm. teus comme il li plet tout soit che que il veille prouver. — z) *B* enquete fete; *E* enq. estre fete. — aa) *GHJK* par les parens et. — ab) *GHJK* omettent par. — ac) *GJK* omettent les. — ad) *C* marrines.

1. *Que* = pour que, afin que.

2. *qui*, par ellipse, de quelqu'un qui.

mesnies qui estoient entour la mere ou tans qu'il fu nes<sup>1</sup>. Car cil qui veut prouver son aage par autres tesmoins que par l'enqueste de ceus dessus nommés se rent durement soupeçoneus. Nepourquant nous avons veu que l'en li soufroït a prouver par autres tesmoins; mes c'est restraint pour ce que l'en a seu de certain que li aucun en porterent<sup>a</sup> le droit des eritages comme aagié et ne l'estoient pas, parce<sup>b</sup> que l'en leur lessoit eslire tesmoins a leur volenté. Et l'en ne mesfet de riens as sousaagiés<sup>c</sup> se l'en veut savoir la verité de leur<sup>d</sup> aages<sup>e</sup> par les persones dessus dites.

**557.** S'il sont pluseur enfant et li aucun sont aagié et li autre sousaagié, cil qui sont aagié<sup>f</sup>, pour riens qu'il facent ne qu'il dient, ne<sup>g</sup> pueent perdre la partie de ceus qui sont sous aage, mes gaaignier pueent il pour aus en plet et non perdre<sup>h</sup>. Et hors de plet pueent il gaaignier pour aus<sup>i</sup> par reson de compaignie, s'il<sup>j</sup> ont muebles communs ou eritages vilains. Mes se tout est de fief et il font fere partie des<sup>k</sup> muebles par justice<sup>l</sup>, l'ainsnés puet tenir le bail des sousaagiés et baillier a chascun sa partie a la mesure qu'il vient en aage; et comment les parties se doivent fere, il est dit ou chapitre de descendement et d'escheoite<sup>2 m</sup>.

**558.** Se cil qui est sous aage<sup>n</sup> vent aucune chose et jure a la vente<sup>o</sup> garantir et<sup>p</sup> baille pleges et après, quant il est en aage, il veut debatre la vente ou le marchié qu'il fist pour ce qu'il estoit sous aage<sup>q</sup>, nous ne nous acordons pas que li marchiés soit nus, s'il estoit de .xii. ans ou de plus quant il fist le serement; car de tel aage puet on bien jurer. Et

a) *ABE* emportoient. — b) *GHIJKM* pour ce. — c) *C* au sousaagié. — d) *C* son. — e) *CG* aage. — f) *GHIJKM* omettent cil qui sont aagié. — g) *M* pour coze que li aagié puissent faire ne dire, il ne p. — h) *M* gaaig. porroient il et non perdre pour chiex qui sont sousaagies en plait. Et h. — i) *GHIJK* omettent en plet et non ... pueent il gaaignier pour aus. — j) *C* comp. mes se il. — k) *JK* part. de muebl. — l) *GHIJK* par le just. — m) *GHIJK* d'esqueance. — n) *C* sousaagies. — o) *C* a la verité gar. — p) *HIK* ou. — q) *GHIJKM* *alinea*.

1. Cf. *Etablissements de saint Louis*, I, LXXVIII, 126-128.

2. Chap. xv.

s'il ne fist point de serement, mes il<sup>a</sup> bailla pleges du marchié tenir et l'en se prent as pleges pour ce qu'il ne<sup>b</sup> veut pas<sup>c</sup> tenir le marchié qu'il fist sous<sup>d</sup> aage, l'en doit mout regarder la maniere du marchié, comment il fu fes; et se l'en voit qu'il fu fes sans fraude et<sup>e</sup> sans malice<sup>f</sup> pour le pourfit du sous aage<sup>g</sup> ou pour sa grant necessité, l'en doit fere le marchié tenir et aquitier les pleges. Et se l'en voit que le marchiés fu fes malicieusement en decevant ou en damajant<sup>h</sup> le sousaagié<sup>i</sup>, se cil le debat quant il vient en aage, il puet pledier de la decevance qui fu<sup>j</sup> fete; et adonques li marchiés ne sera pas tenables<sup>k</sup>; ne li plege ne seront pas tenu<sup>l</sup> a fere plegerie, puis que cil qui les mist en pleges<sup>m</sup> fera le marchié nul parce qu'il fu deceus ou tans qu'il estoit sousaagiés<sup>n</sup>.

**559.** Or veons, — se aucuns achate eritage qui soit a sousaagié et prent pleges que l'en li garantira, et après il edefie sus<sup>o</sup> l'eritage, et li sousaagiés<sup>p</sup> pourchace après que li marchiés est de nule valeur pour ce qu'il fu deceus ou tans qu'il estoit sous aage, — s'il<sup>q</sup> ravra ses mises. Nous disons que oïl, pour ce qu'il estoit en saisine de l'eritage et qu'il tenoit<sup>r</sup> par cause de bonne foi, car autrement ne les reut pas. Donques en tel cas, se l'oïrs<sup>s</sup> redemande<sup>t</sup> la chose pour ce qu'il fu deceus, il rendra les cous des edefices.

**560.** Quant enfes qui est sous<sup>u</sup> aage<sup>v</sup> fet aucun cas de crime, l'en doit regarder la maniere du fet<sup>x</sup> et la discrecion qu'il a selonc son aage. Car il avient bien qu'uns enfes de .x. ans ou de .xii. est si pervers<sup>y</sup> ou si pleins de malice qu'il ne se veut atourner a nul bien fere, et, se uns teus enfes fet un murtre par sa volenté ou par l'enortement<sup>z</sup> d'au-

a) *HJK* mais s'il b. — b) *C* omet ne. — c) *ACE* omettent pas. — d) *C* dessous. — e) *F* omet sans fraude et. — f) *A* fes pour le pourf. du souz aage sans fr. et sans mal. — g) *F* omet pour le pourf. du s. aage; *CH* du sousaagié. — h) *C* en adamagant. — i) *GJK* le soubz aage. — j) *C* qui li fu. — k) *GHHJK* pas tenus. — l) *ABEF* pas contraint. — m) *HJK* en plegerie. — n) *GHHJK* estoit soubz aage. — o) *HJK* sor. — p) *JK* le soubzaage. — q) *G* aages a savoir mon s'il. — r) *GHHJK* il le tenoit. — s) *E* omet se; *F'GHHJK* se l'oïr en tel cas. — t) *ABCE* l'oïrs qui redemande. — u) *C* desous aage. — v) *H* sous aagies. — x) *A* omet du fet; *G* du faire. — y) *C* si povres. — z) *A* par enortem.

trui, il doit estre justiciés<sup>a</sup>. Mes s'il fesoit larrecins, il ne seroit pas justiciés<sup>b</sup>, car ses aages l'escuseroit. Ne de nul cas de crime<sup>c</sup> nous ne creons pas que l'enfes qui est sous aage perdist<sup>d</sup> ne vie ne membre<sup>e</sup>, fors que pour mort d'homme ou de fame tant seulement<sup>f</sup>.

**561.** Se aucuns marchiés a esté fes pour celui qui est sousaagiés<sup>g</sup> et l'en voit et set<sup>h</sup> certainement que c'est ses pourfis, et il veut rapeler ce marchié quant il a son aage pour ce qu'il ne le<sup>i</sup> veut pas, tout soit ce ses preus<sup>j</sup>, il ne nous est pas avis qu'il le doie ravoit; car l'en<sup>k</sup> ne se doit pas si pren lre garde<sup>l</sup> a fere la volenté des enfans comme leur pourfit<sup>m</sup>, ne l'en ne doit pas rapeler les marchiés qui sont fet pour les enfans sousaagiés en<sup>n</sup> leur pourfit, mes l'en doit rapeler ceus qui sont fet pour<sup>o</sup> leur damage.

**562.** Se aucuns pourchace<sup>p</sup> qu'il soit receus a homme, tout soit il ainsi qu'il n'ait pas<sup>q</sup> son aage acompli, il puet perdre ou gaaignier en jugement puis qu'il est en saisine d'eritage et par seigneur<sup>1</sup>. Donques puent estre li aagié<sup>r</sup> aprochié<sup>s 2</sup> par la volenté des seigneurs a la requeste des sousaagiés<sup>t</sup> et<sup>u</sup> de leurs amis. Nepourquant si ceste chose estoit fete malicieusement, si comme se li parent le<sup>3</sup> pourchaoient pour<sup>v</sup> fere otroier aucune convenance<sup>x</sup> qui fust en son damage, il pourroit pledier de la decevance

a) *GHJK* estre jugies. — b) *GHJK* pas jugies. — c) *G* crieme que li enfes qui est soubz aage fache nous. — d) *G* cr. pas qu'il en perd. — e) *GHJK* ne membre ne vie. — f) *GHJK* omettent tant seulement. — g) *JK* est soubz aage. — h) *C* et voit on et set on. — i) *B* omet le. — j) *GHJK* ses pourfis. — k) *ABEF* omettent se. — l) *GHJK* pas si poi regarder a f.; *M* pas tant regarder a f. — m) *C* enf. comme quant on voit qu'il i ont pourf. — n) *C* meesmement en l.; *G* pour leur p. — o) *GHJK* f. en leur d. — p) *C* se pourchace. — q) *ABC* qu'il n'a pas. — r) *EGHJK* puent li aagié (*EGH* aage) estre apr. — s) *M* aagies aproch. ou sous aagies par. — t) *C* req. des sougies. — u) *ABCF* sousaag. ou de leur am. — v) *GHJKM* pourchaç. malicieusement pour. — x) *GHJK* auc. chose qui.

1. Tournure bien elliptique, mais assurée par l'accord de tous les mss. Il faut comprendre ainsi: *du moment qu'il est en saisine d'un heritage et qu'il a été régulièrement ensaisiné par son seigneur.*

2. *Aprochié* signifie dans ce passage *assignés, cités en justice.*

3. *Le*, pronom neutre, se rapporte à la première phrase.

quant il seroit aagiés et, la decevance prouee, sa chose li<sup>a</sup> seroit ramenee en l'estat ou<sup>b</sup> ele estoit quant il fu deceus.

**563.** S'il avient qu'aucuns soit pres de son aage<sup>c</sup>, si comme a .i. an ou a .ii., et il fet entendant qu'il a<sup>d</sup> tout son aage<sup>e</sup> par son serement ou par prueves, et fet en cel point aucun marchié et, après, le veut rapeler, il n'en<sup>f</sup> doit pas estre oïs, puis qu'il fist<sup>g</sup> entendant par serement<sup>h</sup> ou par prueves qu'il estoit en aage. Ainçois doit estre sa convenance tenue, s'il ne fu deceus de la moitié ou de plus. Et de<sup>i</sup> ce qu'il jura son aage ou qu'il le<sup>j</sup> prouva par tesmoins, il puet perdre ou gaaignier comme aagiés.

**564.** Aucunes gens cuident que li frere qui tient avecques aus leur freres et leur sereurs sous aage<sup>k</sup>, aient tant seulement la garde et l'aministracion<sup>l</sup> d'aus et que ce ne soit pas drois baus. Mes si est et il apert que se li peres et la mere muerent et il ont pluseurs enfans dont li aucun soient aagié et li autre sousaagié<sup>m</sup>, li aagié en portent tous les muebles ne ja n'en feront partie a<sup>n</sup> leur freres ne a leur sereurs quant il viennent en aage, ne des levees<sup>o</sup> de la terre de la partie as sousaagiés<sup>p</sup> puis que ce soit de fief. Et aussi<sup>q</sup> se li ainsnés entre en l'homage pour li et pour ses freres qui sont sous aage<sup>r</sup> et il a plus detes que muebles, il est tenu a paier les<sup>s</sup> toutes si que chascuns des sousaagiés viegne a sa partie tous<sup>t</sup> quites et delivres<sup>u</sup> des detes par la reson de ce qu'il ont esté ou bail leur<sup>v</sup> frere; essieutés en toutes manieres les vilenages dont contes doit estre fes as mainsnés selonc leur partie, quant il viennent en aage.

a) *C* chose qui ser. — b) *ABE* l'est. qu'ele estoit. — c) *G* pres de son donmage. — d) *C* entend. qu'il est pres de son aage et a t. ; *H* qu'il l'a t. — e) *GHIJK* omettent son aage. — f) *GHIJK* il ne doit. — g) *GHIJK* qu'il le fist. — h) *B* par son serem. — i) *AB* Et des ce. — j) *C* omet le. — k) *CJK* sousaagié. — l) *BE* l'administracion et la garde. — m) *ABG* sous aage. — n) *C* ne ab. — o) *G* de la levee. — p) *A* as aagiez. — q) *GHIJK* Et ainsi se. — r) *CH* sousaagies. — s) *A* omet les; *G* les paier t. — t) *GHIJK* omettent tous. — u) *AB* omettent et delivres; *C* et tous delivres. — v) *C* esté en bail de leur fr.

**565.**<sup>a</sup> Quant peres et mere muerent et li ainsnés des enfans vient en l'homage du seigneur sans nommer de quoi il fet homage<sup>b</sup>, l'en doit entendre que c'est de tout ce que ses peres tenoit pour li et pour ses freres. Pour quoi, — se de-bas muet puis entre li et les mainsnés pour ce que l'ainsnés veut qu'il paient leur part des detes et li mainsné dient qu'il n'i sont pas tenu, ainçois les en<sup>c</sup> doit il aquitier pour ce qu'il ont esté en son bail, si comme il apert qu'il a levé aucune chose de leur parties et si en fist homage au seigneur tout simplement sans autre<sup>d</sup> excepter, — en tel cas<sup>e</sup> ont li mainsné droit et en doivent porter leur parties quites et delivres des<sup>f</sup> detes.

**566.** Se li ainsnés voit que ce ne soit pas ses pourfis de prendre le bail de ses freres et de ses sereurs sousaagiés pour ce qu'il i a trop de<sup>g</sup> detes ou pour ce que li enfant doivent prochainement venir en<sup>h</sup> aage ou pour ce qu'il ne li plest pas<sup>i</sup> a recevoir le bail, il en doit fere mencion quant il fet son homage et dire au seigneur qu'il ne fet homage que de sa droite partie: c'est assavoir des .ii. pars du fief et de l'homage de<sup>j</sup> ses mainsnés qu'il devra avoir d'aus quant il venront en aage. Adonques demourront il en sa garde en tel maniere que ce<sup>k</sup> qu'il levera de leur<sup>l</sup> parties tournera<sup>m</sup> ou<sup>n</sup> pourfit des sousaagiés, et leur en devra estre contes fes quant il venront en l'homage de<sup>o</sup> leur ainsné. Ne li ainsnés, puis qu'il renonça au bail, ne puet pas dire qu'il en doie porter<sup>p</sup> les issues de leur parties du tans qu'il furent sousaagié, par defaute d'homme, pour ce qu'il fu<sup>q</sup> en son chois d'avoir loi<sup>r</sup> par reson de bail s'il vousist; et si seroit male

a) *C omet les §§ 565, 566 et 567; c'est par simple coquille qu'ils sont indiqués dans l'édition de Beugnot comme manquants à H (A de sa notation).* — b) *GHJK hom. au seigneur, l'en.* — c) *GHJK omettent en.* — d) *GH sans aus except.; JK omettent autre.* — e) *A en cel cas.* — f) *A deliv. de det.; B deliv. sans det.* — g) *BHJK omettent de.* — h) *GHJK ven. a aage.* — i) *G pl. mie a; HJK omettent pas.* — j) *GHJK hom. a ses mainsn.* — k) *A t. man. tornera ce qu'il.* — l) *GHJK levera tournera en leur part.* — m) *AGHJK omettent tournera.* — n) *GHJK part. et ou pourfit.* — o) *HJK omettent de.* — p) *G emportast biffé et remplacé par doie emporter; il omet en; HJK emporter.* — q) *GHJK il en fu en.* — r) *A omet loi.*



chose et contre reson que li ainsné peussent tenir par defaute d'homme les parties des sousaagiés, car nus ne se puet trere a fere l'homage pour aus, ne nus n'est tenu a fere l'homage de leur parties fors aus meismes, a la mesure qu'il viennent en aage. Mes adonques s'il ne vouloient venir en<sup>a</sup> l'homage de leur ainsné, pourroit il tenir par defaute d'home et fere sien ce qu'il leveroit dusques a tant qu'il li avroient fet homage.

**567.** Li juge ne li seigneur des orfelins ne des sousaagiés ne doivent souffrir en nule maniere que nules personnes soupeonneuses soient<sup>b</sup> amenistreeur ne procureeur de leur besoigne, ne garde de leur personnes, — tout soit il ainsi que li parent as orfelins et as sousaagiés le vousissent souffrir<sup>c</sup>, — pour ce que generaument li seigneur ont la garde des orfelins et des sousaagiés par<sup>d</sup> deseur tous : si doivent garder qu'il ne soient damagié en nule maniere si tost comme la denonciacions du damage vient a aus.

**568.** Li aucun cuident<sup>e</sup> que certaines parties ne se puissent<sup>f</sup> fere contre<sup>g</sup> les sousaagiés qui sont en bail et en garde<sup>h</sup> d'autrui, mes si fet. Car male chose seroit, se uns hons qui seroit en aage avoit a partir eritages<sup>i</sup> contre<sup>j</sup> sousaagiés, s'il convenoit qu'il atendist qu'il<sup>k</sup> fussent en aage avant que sa partie fust exceptee<sup>l</sup> et mise d'une part; car puet<sup>m</sup> estre que li sousaagiés seroit encore en<sup>n</sup> bers et il aagiés vourroit edefier en sa partie, ou fere vignes<sup>o</sup> ou autres<sup>p</sup> manieres<sup>q</sup> d'amendemens<sup>r</sup>, ou donner, ou vendre, ou eschangier, ou fere son pourfit en aucune maniere : si<sup>s</sup> pourroit avoir grant damage en attendre l'aage du<sup>t</sup> sousaagié<sup>u</sup>. Donques<sup>v</sup> quant tele partie est requise, ele doit

a) *GHJK* a l'hom. — b) *G* soit am. — c) *GHJK* vous. bien souffrir. — d) *HJK* et par dess. — e) *C* auc. si cuident; *GHJK* auc. dient. — f) *HJK* se poent fere. — g) *GHJK* fere entre les. — h) *AB* en la garde. — i) *AB* eritage; *C* heritages a partir. — j) *C* encontre. — k) *GHJK* atend. tant qu'il. — l) *C* partie li fust delivree et. — m) *C* car il puet bien estre. — n) *GHJK* ou bers. — o) *GHJK* edef. et fere en sa partie vign. — p) *HJK* ou d'autres. — q) *ABEF* ou autre maniere d'amend. — r) *E* amendement. — s) *HJK* si i pourr. — t) *HJK* aage au sous. — u) *G* aage des sousaagies. — v) *GHJKM* Adonques.

estre requise<sup>a</sup> au seigneur du sousaagié et li sires doit fere tuteur<sup>b</sup> au sousaagié et lui donner pouoir de fere la partie soufisaument par le serement de bonnes gens<sup>c</sup>. Et cil tutes doit estre fes du plus prochain parent a l'enfant ou de l'autre après, se cil<sup>d</sup> n'i<sup>e</sup> veut ou n'i<sup>f</sup> puet entendre; et se li sires ne trueve nul du lignage<sup>g</sup> a l'enfant soufisant, qui vueille estre tutes, pour ce ne demeure pas que partie ne se puist fere, car li sires meismes i doit estre ou envoyer soufisaument pour les sousaagiés et fere fere les parties. Et si louons bien a ceus qui teus parties reçoivent contre les sousaagiés qu'il prengnent letres du seigneur par qui ce fu fet, du tesmoignage de la partie, pour ce que, se<sup>h</sup> li sousaagiés veut rapeler<sup>i</sup> les parties quant il vient en aage, que cil qui reçut la<sup>j</sup> partie<sup>k</sup> se puist aidier<sup>l</sup> de ce qui fu fet<sup>m</sup> par les<sup>n</sup> letres du seigneur ou par vis tesmoins; et qui en ceste maniere le fet, les parties tiennent a tous jours sans rapel<sup>o</sup>, et en autre maniere non<sup>p</sup>.

**569.** Toutes les fois qu'il convient fere parties d'eritages<sup>q</sup>, soit entre freres et sereurs, soit entre autres gens, il convient qu'ele se face<sup>r</sup> par l'une de<sup>s</sup> .iiii. voies, si comme par seigneur, ou par mise<sup>t</sup>, ou par los jeter, ou par l'acort de ceus qui ont les parties a fere: *par seigneur*, si comme quant il ne se pueent acorder et li sires i va pour fere fere les parties; *par mise*<sup>t</sup>, si comme quant<sup>u</sup> il s'acordent que les<sup>v</sup> parties soient fetes par le dit et par l'ordenance d'au-

a) *GHJK* d. estre fet au s. — b) *A* fere tenir au s.; *E* f. le partie au. — c) *ABCE* de bonne gent. — d) *C* omet se cil. — e) *A* cil ne veut. — f) *ABCEF* ou ne puet. — g) *GHJK* nul des parens a l'enf. — h) *C* omet se. — i) *C* veuille apeler. — j) *G* reç. se part. — k) *HJK* reç. les parties. — l) *FGHJK* puist edifier de. — m) *BE* omettent de ce qui fu fet. — n) *JK* omettent les. — o) *C* sans nul rapel; *GHJK* sans rapeler. — p) *G* et autrement non. — q) *HJK* part. d'eritage. — r) *JK* elle se facent. — s) *BF* l'une des .iiii.; *C* l'une de che .iiii. — t) *GHJK* par mises. — u) *C* omet quant. — v) *G* omet les.

1. *Par mise*, par sentence arbitrale, et non *par juise*, jugement, comme a cru pouoir lire Beugnot. L'arbitrage a été très usité au moyen âge et les sentences régulièrement rendues étaient exécutoires sans appel possible. Cf. ch. LXI, et voy. Ad. Tardif, *Procéd. civ. et crim.*, p. 20.

cunes certaines personnes qui sont nommees ; *par los jeter*, si comme quant il ne <sup>a</sup> sont bien <sup>b</sup> a acort quel partie chascuns i<sup>c</sup> doit avoir, mes li uns veut prendre de cele part que li autres ne li<sup>d</sup> veut pas souffrir ; adonques doivent estre li lot jeté, si que chascuns prengne de cele part<sup>e</sup> ou ses los<sup>f</sup> eschiet ; *par leur acort*, si comme quant il s'acordent ensemble quel partie<sup>g</sup> chascuns i doit avoir et de quel part il prenra. Et nous avons parlé de ces<sup>h</sup> .iiii. voies de partir<sup>i</sup> pour ce que, se teus<sup>j</sup> contens<sup>k</sup> muet<sup>l</sup> de partie qui ait esté fete, se l'une des parties<sup>m</sup> se veut aidier qu'ele<sup>n</sup> ait esté fete par l'une de ces .iiii. voies, ele<sup>o</sup> est a tenir sans rapeler<sup>p</sup>.

*Ci fine li chapitres des sousaagiés.*

a) *G* omet ne. — b) *HJK* omettent bien. — c) *A* omet i. — d) *GHJK* omettent li. — e) *GHJK* pr. se part ou. — f) *A* omet los. — g) *GHJK* queles parties. — h) *A* parlé des .iiii. v. — i) *BM* v. de partie. — j) *C* se li cont. — k) *GHJK* que s'il en est contens ou muet. — l) *M* se content en meut. — m) *M* fete d'une part se l'autre partie se v. — n) *JK* veult ayder querelle ayt esté. — o) *M* .iiii. partie voies le partie est. — p) *C* sans rapel. — Expl.) *A* Ici ; *C* chi define ; *H* Explicit chest capitre ; *EJ* Explicit ; *K* n'a pas d'explicit.

---